

AMAMA ETA AITITA

Testua: CHEMA HERAS

Irudiak: ROSA OSUNA

Itzulpena: KOLDO IZAGUIRRE

Azal gogorrean koadernatua. 22 x 22 cm. 40 or. 13 €.

LLIBRETER SARIA - 2003

LOS MEJORES AUKERA (Banco del Libro de Venezuela) - 2004

IRAKURKETA PROGRAMA NAZIONALA (SEP México) - 2003

IRAKURKETA PLAN NAZIONALA (PNL Portugal)

NATI PER LEGGERE PROGRAMMA (Italia)

Amama eta aitita (euskaraz)

ISBN 978-84-9172-087-4. Autore liburuak. Lehen irakurleak.

Abuelos (gaztelaniaz)

ISBN 978-84-8464-513-9. Obras de autor. Primeros lectores.

Avós (galegoz)

ISBN 978-84-8464-533-7. Demademora.

Avís (katalanez)

ISBN 978-84-8464-925-0. Obres d'autor. Primers lectors.

Avós (portugesez)

ISBN 978-972-8781-75-0. Obras de autor. Primeiros leitores.

Nonni (italieraz)

ISBN 978-88-95933-26-9. Gli albi d'autore. Primi lettori.

Amamak barre egin zuen, eta ispilu aurrean jarri zen.

-Ez. Oilo lumatua baino itsusia goa naiz

-esan zuen, lorea ilean jarriz.

-Zelako ergelkeria esan duzun! Eguzkia bezain polita zara!

Mugi zaitetz, ez dugu dantzaldia huts egin behar eta!

“Amama eta aitita” albumean Chema Heras-ek Manuel eta Manuela zaharren istorio samurra kontatzen du.

Biek naturaltasunez onartzen dute urteen arrastoa.

Manuela gaztetxo bat bezain pinpirina da eta Manuelek harekin dantza egitea maite du. Metatze-egitura eta testu poetiko baten bidez, “Amama eta aitita” obrak maitasunaren begien bitartez edertasuna topatzen laguntzen digu, gorputza ahultzen denean eman daitekeen maitasun gutzia ikusarazten digu eta irribarrea ahoan bizitzeko abantailak erakusten dizkigu.

Rosa Osuna-ren ilustrazioek, akuarela baliatuz, testuareen lirikotasuna azpimarratzen dute, kolore leunen bidezko estilo soil eta adierazgarri baten bidez, pertsonaiei darien ezintasuna iradokiz. Adinik gabeko haur-album bat zahartzaroari buruz, Libreter 2003 saria jasotakoa (Kataluniako Gremio de Libreros-ek emana). Orobat, beste aitoren batzuen artean, Venezuelako Banco del Libro-ko “2004ko onenak” zerrendan agertzen da eta hizkuntza askotara itzulia izan da.



■ **Galak:** denbora iragatea pertsonengan, adina, bizitasuna.

■ **Gomendatutako adina:** 5 urtetik aurrera.

■ **Alderdi azpimarragarriak:** testu poetikoa, akuarela egindako irudiak, Libreter saria 2003, Venezuelako Banco del Libro-k gomendatua; zaharren bizitasunari omenaldia, urteen joana naturaltasunez onartzea; “[Cuando a Matías le entraron ganas de hacer pis en la noche de Reyes](#)” obraren egile berarena; honako obra hauen ilustratzaile berarena: “[Ez da erraza, katagorri!](#)”, “[Un regalo diferente](#)” eta “[El hilo](#)” (Kalandraka).

■ **Liburuaren aurrerapena:**

<https://issuu.com/kalandraka.com/docs/ama-ma-eta-aitita-eusk>

Chema Heras

(Ávila, 1957)

Ribadumia-ko (Pontevedra) eskola bateko irakasle izana; HGLren arloko itzultzaile eta argitalpen-kolaboratzaile aritzen da. “Nido de amor e cuna” (1982) poema liburua argitaratu du eta, hezkuntzaren arloan, “Bulebule” ipuin bilduma ere bai, irakurri eta idazteko. Australian izan zelarik, Hegoaldeko Gales Berriko Hezkuntza Sailerako hainbat liburu idatzi eta argitaratu zituen “A fuxida dos nenos” (Sotelo Blanco, 1990) obraren egilea da. Gainera, “Cuando a Matías le entraron ganas de hacer pis en la noche de Reyes” idatzi eta “Las aventuras de Pinocho” itzuli du, biak KALANDRAKAKoak.

Rosa Osuna

(Segovia, 1961)

Madriren bizi da eta han egiten du lan. Arte Ederretan lizentziatua da. Urteetan diseinu grafikoan, publizitate-iruziazioan eta animazioan jardun ondoren, gaur egun haurrentzako liburuak ilustratzen ditu. Berak idatzi eta ilustratutako hainbat album argitaratu ditu eta hiru dimentsiotako pertsonaia sortzen jarraitzen du era askotako proiektutarako. “Amama eta aitita” izan zen haren lehen albuma; ondoren “Ez da erraza, katagorri!”, “Un regalo diferente” eta “El hilo” etorri ziren.

<https://www.pinterest.es/rosaosuna2>

www. **kalandraka** .com

comunicacion@kalandraka.com

www. **Pamiela** .com
etxea
soltxate@pamiela.com